

TAB. ANATOM. EUSTACHII

Exhibet ulterius visendos in thorace musculos intercostales internos, dextero quidem in latere e regione sterni ; externos vero, qua spinam spectant, ut eorundem musculorum tam internorum, quam externorum fibrae ad invicem se decussantes magis obviae fierent. In latere sinistro, praeter aliqua intercostalium musculorum vestigia, proponit quoque anteriorem faciem musculi serrati antici majoris 23.44, qui una cum intercostalibus musculis thoracem dilatat, quique ex aliorum sententia, ad deprimendam quoque scapulam adhibetur, cujus ille internae basi adnexus est. Insuper in coagmentatione humeri cum scapula, et clavicula, delineat ligamenta bifida, quorum icon evidentius apparet sinistro in latere 15.44.

In abdomine, praeter lineam albam ex umbilico ad mucronatam cartilagineam usque productam 27.38., & peritoneum dextera parte ab aliquot musculis denudatum 35.38., observatur musculus abdominis rectus a tribus tendineis intersectionibus divisus, qui dentato principio 25.40. ad latus sterni inferitur, desinitque ad radicem ossis pubis 41.40 ; cui proxime incumbit appendix illa muscularis 41.39, quam pyramidalem musculum vocant post Falloppium Anatomici : cui vero hujus musculi inventio, ac delineatio debeat, nostro ne Autori, an Falloppio, viderint alii. Apparet deinde musculi transversi 35.33 & 35.45 ; omnes autem expositi musculi simul conveniunt ad comprimenda aequaliter viscera, et vasa in abdomine contenta. Neque hic Lectoris oculos fugere debet, quod utrinque in inguinibus vasa 41½. 36 & 41½.41, ad testes procedentia cum musculo cremastere 44.37 & 44.40 diligenter demonstrantur.

Caeterum, omissis musculis, quos hic in supernis artubus Autor delineat, quoniam horum descriptionem jam pluries exhibuimus, ad illos gradum, facimus, quos naturali situ in inferioribus

Elle présente plus loin les muscles intercostaux internes qu'il faut observer attentivement dans le thorax, du moins sur le côté droit, dans la région du sternum ; elle montre, d'autre part, les muscles externes, du côté par lequel ils se tournent vers l'épine dorsale, de sorte que les fibres de ces mêmes muscles tant internes qu'externes, se croisant alternativement, semblent davantage se faire face. Du côté gauche, outre quelques traces des muscles intercostaux, elle propose aussi une vue de face du grand dentelé antérieur (23.44), qui, avec les muscles intercostaux, dilate le thorax, et qui selon l'avis d'autres personnes, est aussi employé à abaisser la scapula à la base interne de laquelle il s'accroche. Au-dessus, à la jonction de l'humérus avec la scapula et la clavicule, elle représente, divisés en deux, les ligaments dont l'image se voit mieux sur le côté gauche (15.44).

Dans l'abdomen, outre la ligne blanche qui va de l'ombilic jusqu'au cartilage mucroné [processus xiphoïde] (27.38), et le péritoine débarrassé sur sa partie droite de quelques muscles (35.38), on observe le muscle droit de l'abdomen, divisé par trois intersections tendineuses, muscle qui s'insère par son commencement dentelé sur le côté du sternum (25.40) et se finit à la racine de l'os du pubis (41.40) ; os sur lequel, tout près, s'appuie cet appendice musculaire qu'après Fallope<sup>1</sup>, les Anatomistes appellent muscle pyramidal : quant à savoir si c'est à notre auteur ou à Fallope qu'on doit l'invention et la représentation de ce muscle, ce n'est pas à moi de le voir. Apparaissent ensuite les muscles transverses (35.33) et (35.45) ; or, tous les muscles présentés se rassemblent en même temps pour comprimer de manière égale les viscères et les vaisseaux contenus dans l'abdomen. Il ne doit pas échapper aux yeux du lecteur que des deux côtés de l'aîne (41½.36) et (41½.41), [la planche] donne ici à voir avec précision les vaisseaux se prolongeant vers les testicules avec le muscle crémaster sont montrés avec précision (44.37) et (44.40).

Du reste, comme nous avons laissé de côté les muscles que notre auteur dessine ici dans les membres supérieurs, parce que nous en avons déjà présenté la description à plusieurs reprises, nous passons à ceux qu'il montre,

<sup>1</sup> Gabriel de Fallope, chirurgien et anatomiste italien (1523-1562). Il a laissé son nom à des éléments anatomiques importants : aqueduc de Fallope dans l'oreille interne, le ligament de Fallope (arcade crurale) et surtout la trompe de Fallope (trompe utérine).

TAB. ANATOM. EUSTACHII

<p>ostendit : hi enim illi sunt, quorum aspectus a superincumbente reliquorum musculorum mole in praecedentibus figuris eripiebatur.</p> <p>In femore itaque dextero perspicue patent tum origines musculi tricipidis femur extendentis 46.37 &amp; 47.37, tum insertiones 51.30½ : &amp; 55.30 &amp; 60.30, deinde idem femur flectentes pectinaei 45.35 &amp; 45.41, musculorum psoas tendines 43.34½ : &amp; 43.42 atque extrema utriusque iliaci interni 42.34 &amp; 42.43.</p> <p>Sequuntur musculi tibiam extendentes, nimirum rectus, cuius tendo recisus apparet sub 63.42. duo vasti, externus scilicet 60.44, et internus 60.41, atque his suppositus intermedius cruraeus 58.42 &amp; 58.29 ; ulterius pars carnosae membranosi 42.32 et 42.45.</p> <p>De reliquis autem musculis externi pedis parum solliciti sumus, ne actum agere frustra videmur.</p> <p>Superest solummodo, ut lectoribus observanda proponamus duo ligamenta, ad decussim posita, quibus natura inter se vincit ossa tarsi 85.29½ et 85.30.</p>	<p>à leur place naturelle, dans les membres inférieurs : ces muscles sont en effet ceux dont la vue était ôtée par la masse des autres muscles qui les recouvraient dans les planches précédentes.</p> <p>C'est pourquoi sur le fémur droit apparaissent très nettement d'une part les débuts du muscle du triceps extenseurs du fémur (46.37) et (47.37), d'autre part leurs insertions (51.30½), (55.30) et (60.30), ensuite les pectinés fléchisseurs du même fémur (45.35) et (45.41), les tendons des muscles psoas (43.34½) et (43.42) et l'extrémité de chaque iliaque interne (42.34½) et (42.43).</p> <p>S'ensuivent les muscles extenseurs du tibia, du moins le muscle droit, dont le tendon incisé apparaît (63.42), les deux vastes, à savoir un externe (60.44) et un interne (60.41) ainsi que, placé sous ceux-ci, le muscle crural intermédiaire [muscle vaste intermédiaire] (58.29) ; plus loin encore, la partie charnue du membraneux (42.32) et (42.45).</p> <p>Nous nous soucions peu des autres muscles de l'extérieur du pied, afin de ne pas avoir l'air d'enfoncer des portes ouvertes.</p> <p>Il ne reste plus qu'à proposer aux lecteurs d'observer les deux ligaments, placés perpendiculairement, dont la nature est de lier entre eux les os du tarse (85.29½) et (85.30).</p>
---	--

(Latinistes de Tale, Lycée de Kerneuzec, Pr. C. Janvier)